

## Nepi Jano, nepi vo du

*Rázně*

Ne - pi Ja - no, ne - pi vo - du,  
vo - da ti je len na ško - du,  
na - pi sa ty rad - ši ví - na,  
to je do - brá me - di - cí - na. -na.

2  
Slobodný byť neni dobre,  
oženit sa neni dobre,  
lebo žena ťažké jarmo,  
môsiš ju živiť zadarmo.

3  
Pěknú ženu nechcem míti,  
lebo je s ňú ťažké žití,  
keby ňe ju druhý lúbil,  
co by som já smutný robil?

4  
Škaredú tiež nechcem míti,  
lebo je ňú ťažké žití,  
nemohol bych na ňu hledět,  
ani v noci u něj ležet.

5  
Bohatú tiež nechcem míti,  
s bohatú je ťažké žití,  
lebo ona co hodina  
své bohatství pripomína.

6  
Chudobnú tiež nechcem míti,  
s chudobnú je ťažké žití,  
lebo ona porad brble,  
že má prázdne truhly, žigle.

7  
A tak radši ostanem tak,  
slobodňučký jako ten fták  
a půjdem si po slobodě,  
jak rybička v bystrej vodě.

## Nepi Jano, nepi vođu

- 1  
Nepi Jano, nepi vođu,  
voda je ti len na škodu,  
napi sa ty radši vína,  
to je dobrá medicína.      Trinke, Jano, trinke nicht Wasser,  
das Wasser schadet dir nur,  
trinke lieber Wein,  
das ist eine gute Medizin.
- 2  
Slobodný byť neni dobre,  
oženit sa neni dobre,  
lebo žena ťažké jarmo,  
môsiš ju živiť zadarmo.      Ledig zu sein ist nicht gut,  
heiraten ist auch nicht gut,  
denn eine Frau ist eine schwere Last,  
du musst sie umsonst ernähren.
- 3  
Pěknú ženu nechcem míti,  
lebo je s ňu ťažké žití,  
keby ně ju druhý lúbil,  
co by som já smutný robil?      Eine hübsche Frau will ich nicht haben,  
denn mit ihr ist schwer zu leben,  
wenn sie ein anderer lieben würde,  
was würde ich Trauriger machen?
- 4  
Škaredú též nechcem míti,  
lebo je nú ťažké žití,  
nemoho bych na ňu hledět,  
ani v noci u něj ležet.      Eine hässliche will ich auch nicht haben,  
denn mit ihr ist schwer zu leben,  
ich könnte sie nicht anschauen,  
auch nicht nachts bei ihr liegen.
- 5  
Bohatú též nechcem míti,  
s bohatú je ťažké žití,  
lebo ona co hodina  
své bohatství připomíná.      Eine reiche will ich auch nicht haben,  
mit einer reichen ist schwer zu leben,  
denn sie erwähnt jede Stunde  
ihren Reichtum.
- 6  
Chudobnú též nechcem míti  
s chudobnú je ťažké žití,  
lebo ona porád brble,  
že má prázdne truhly, žigle.      Eine arme will ich auch nicht haben,  
mit einer armen ist schwer zu leben,  
denn sie klagt immer,  
dass ihre Truhen leer sind.
- 7  
A tak radši ostanem tak,  
slobodňučký jako ten fták  
a půjdem si po slobodě,  
jak rybičkav bystrej vodě.      Und so bleibe ich lieber so,  
ledig wie ein Vogel,  
und ich werde in der Freiheit wandeln  
wie das Fischlein im Wasser.

STGh 101209